



## Hacia un diccionario español-francés de centroamericanismos léxicos: una elaboración dual, por extracción literaria y confirmación de usos

Submitted by Daniel Lévêque on Wed, 08/26/2015 - 16:47

Titre	Hacia un diccionario español-francés de centroamericanismos léxicos: una elaboración dual, por extracción literaria y confirmación de usos
Type de publication	Article de revue
Auteur	Lévêque, Daniel [1]
Pays	Italie
Editeur	Università Cattolica del Sacro Cuore
Ville	Milan
Type	Article scientifique dans une revue à comité de lecture
Année	2015
Langue	Espagnol
Date	2014
Numéro	24.2
Pagination	29-52
Titre de la revue	Centroamericana, Revista semestral de la Cátedra de Lengua y Literaturas Hispanoamericanas
ISSN	2035-1496
Mots-clés	Central America [2], language use [3], lexicography [4], literary discourse [5], regionalism [6]
Résumé en anglais	<p>The very substance of the indigenous narratives of Central America (1920-1970) has led us to analyze the regional linguistic idiosyncracies they contain, i.e. their formal constituents. The “screening” of some hundred literary works allowed us to create the first sizeable specific lexicon of this geographic area and of the “extended” period 1920-1990.</p> <p>Using a syntagmatic corpus (literary discourse or textual data), we built up a paradigmatic corpus of independent and reusable language units, with a clear descriptive, synthetic and didactic intention.</p> <p>Our purpose here is to offer the double methodological approach to our Dictionary of Central American Spanish whose actualized and bilingual Spanish-French version is now ready.</p>
URL de la notice	<a href="http://okina.univ-angers.fr/publications/ua13814">http://okina.univ-angers.fr/publications/ua13814</a> [7]

### Liens

[1] <http://okina.univ-angers.fr/d.leveque/publications>

[2] [http://okina.univ-angers.fr/publications?f\[keyword\]=20124](http://okina.univ-angers.fr/publications?f[keyword]=20124)

[3] [http://okina.univ-angers.fr/publications?f\[keyword\]=20123](http://okina.univ-angers.fr/publications?f[keyword]=20123)

[4] [http://okina.univ-angers.fr/publications?f\[keyword\]=20120](http://okina.univ-angers.fr/publications?f[keyword]=20120)

[5] [http://okina.univ-angers.fr/publications?f\[keyword\]=20121](http://okina.univ-angers.fr/publications?f[keyword]=20121)

[6] [http://okina.univ-angers.fr/publications?f\[keyword\]=20122](http://okina.univ-angers.fr/publications?f[keyword]=20122)

[7] <http://okina.univ-angers.fr/publications/ua13814>

Publié sur *Okina* (<http://okina.univ-angers.fr>)